



Consejo Económico y Social

Distr. general
8 de diciembre de 2009
Español
Original: inglés

Comisión de Estadística

41° período de sesiones

23 a 26 febrero de 2010

Tema 3 b) del programa provisional*

Temas de debate y para la adopción de decisiones:
estadísticas de agricultura

Grupo de Wye sobre estadísticas del desarrollo rural y los ingresos de los hogares agrícolas

Nota del Secretario General

De conformidad con una solicitud formulada por la Comisión de Estadística en su 40° período de sesiones**, el Secretario General tiene el honor de transmitir el informe del Grupo de Wye sobre estadísticas del desarrollo rural y los ingresos de los hogares agrícolas, que se presenta a la Comisión con fines de información. Se pide a la Comisión que tome nota del informe.

* E/CN.3/2010/1.

** *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social 2009, Suplemento núm. 4 (E/2009/24), cap. I.A.*



Informe del Grupo de Wye sobre estadísticas del desarrollo rural y los ingresos de los hogares agrícolas

1. El Grupo de Wye sobre estadísticas del desarrollo rural y los ingresos de los hogares agrícolas fue establecido por la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas en su 38º período de sesiones, celebrado del 27 de febrero al 2 de marzo de 2007, tras la finalización, por parte del Grupo de trabajo entre secretarías sobre indicadores rurales y agrícolas (IWG.AGRI), del Manual titulado Rural Households' Livelihood and Well-being: Statistics on Rural Development and Agriculture Household Income¹. El Grupo ha estado trabajando durante los últimos dos años para actualizar el Manual, ampliando su ámbito de aplicación más allá del actual enfoque centrado en los países de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y ofreciendo una serie de perspectivas sobre la naturaleza evolutiva de la actividad agrícola y el tipo de datos necesarios para comprender y seguir de cerca estas tendencias.

2. El Grupo de Wye celebró su segunda reunión anual en Roma, los días 11 y 12 de junio de 2009, con el objeto de reunir material y propuestas para la actualización del Manual. Los resultados previstos de la reunión eran: poner de relieve las nuevas cuestiones que se plantean en materia de estadísticas rurales para los países con diferentes niveles de desarrollo; compartir buenas prácticas e identificar los posibles usos de las nuevas herramientas para las estadísticas rurales en países que se encuentran en diferentes etapas de desarrollo, y ponerse de acuerdo sobre un plan de trabajo, un índice provisional y una serie de contribuciones pertinentes para la actualización del Manual. La reunión contó con una nutrida asistencia, de más de 60 participantes procedentes de organizaciones internacionales, oficinas nacionales de estadística o administraciones y universidades. En total estuvieron representados 14 países y 27 organizaciones diferentes (varias de los cuales eran de países en desarrollo).

3. La reunión de Roma se organizó en tres sesiones: Sesión 1: Evolución del paradigma rural: nuevas cuestiones y necesidades de datos; sesión 2: Innovación, nuevas herramientas y resultados en las estadísticas rurales; Sesión 3: Algunas cuestiones en las estadísticas de desarrollo rural y de ingresos de los hogares en ponencias. El programa detallado de la reunión y todos los documentos están disponibles en el sitio web de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), en http://www.fao.org/fileadmin/templates/ess/pages/rural/wye_city_group/2009/index.htm.

4. Durante la sesión final de la reunión se alcanzó un consenso de que durante la actualización se mantendría una estrecha coordinación con la Estrategia global para mejorar las estadísticas agrícolas y rurales, que se estaban elaborando bajo los auspicios de la Comisión de Estadística, y la misma incluiría un Manual revisado y un suplemento, especialmente enfocado para países no pertenecientes a la OCDE en diferentes niveles de desarrollo. También se acordó que el primer proyecto del Manual revisado y el suplemento se presentarían y examinarían en la siguiente reunión del Grupo de Wye, prevista para mayo de 2010 en Washington, D.C.

¹ Publicación de las Naciones Unidas, número de venta: E.07.II.E.14.

5. Se estableció un Comité Directivo de 16 miembros para orientar la preparación de la actualización, con representantes de los organizadores de la segunda reunión del Grupo de Wye, expertos del mundo académico, de países en desarrollo (Brasil, China, India y Uganda) y de Europa oriental. Además, se creó un consejo de redacción compuesto por la FAO, el Servicio de Investigación Económica del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (ERS), el Banco Mundial y dos editores, uno para el Manual revisado y otro para el suplemento, respectivamente. Los editores tendrán la asistencia de dos auxiliares de investigación, que serán contratados y apoyados por la FAO.

6. Se identificaron los capítulos que deberían actualizarse, revisarse o redactarse nuevamente, en la versión revisada del Manual y en el suplemento. El suplemento, en particular, se centraría en cuestiones de política relacionadas con la pobreza rural y el hambre, los métodos de agrupación de países, la evaluación de las fuentes de datos, el análisis de estudios de casos y buenas prácticas, etc. Se estudiarían nuevas revisiones en la siguiente reunión del Grupo de Wye en mayo de 2010.

7. El Banco Mundial se ofreció para apoyar la revisión del Manual y el suplemento y sufragar los honorarios de los editores, y solicitó financiación adicional del Fondo Fiduciario de la Estrategia global. El Manual revisado y el suplemento se publicarían inicialmente sólo en formato electrónico y se colocarían en el sitio web de la FAO.

8. También el Comité Directivo acordó un plan de trabajo detallado para la preparación de la versión revisada y el suplemento, con el siguiente calendario:

- ERS/FAO presentarán una propuesta preliminar para coordinar la labor del Grupo de Wye y la Estrategia global para mejorar las estadísticas agrícolas y rurales para finales de agosto de 2009
- Se solicitará la confirmación por escrito de los compromisos voluntarios para redactar secciones o capítulos del Manual revisado y el suplemento para fines del verano de 2009
- Se presentarán las contribuciones a los editores para febrero de 2010
- Se examinarán los capítulos del Manual revisado y el suplemento en la reunión del Grupo de Wye prevista en Washington, D.C., en mayo de 2010
- Se presentará la última versión actualizada a la Quinta Conferencia Internacional sobre Estadísticas Agrícolas, prevista en Kampala, en octubre de 2010.

9. En noviembre de 2009, se han hecho progresos en las siguientes esferas:

- Se redactaron y distribuyeron esbozos del Manual revisado y el suplemento, respectivamente.
- Se envió a los posibles autores una invitación para que asumieran el compromiso formal de redactar un capítulo o una sección del manual actualizado.

- La FAO seleccionó y contrató a auxiliares de investigación para que ayuden a los dos editores.
- Se preparó una propuesta preliminar para solicitar financiación adicional del Fondo Fiduciario de la Estrategia Global, del Banco Mundial.

10. La próxima reunión del Grupo de Wye está prevista para mayo de 2010 en Washington, D.C. y será organizada y patrocinada por el Servicio de Investigación Económica del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y el Banco Mundial.

Anexo

Resumen de las sesiones de la segunda reunión del Grupo de Wye sobre estadísticas del desarrollo rural y los ingresos de los hogares agrícolas, celebrada en Roma, los días 11 y 12 de junio de 2009

Sesión plenaria 1: Evolución del paradigma rural: nuevas cuestiones y necesidades de datos

Descripción general

1. En esta sesión se debatió la creciente complejidad de la relación entre la empresa agrícola y el bienestar en países de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y países no miembros de la OCDE. Todas las ponencias por lo general se basaron en comparaciones internacionales para abordar cuestiones relacionadas con cambios en la estructura de gobierno, la naturaleza evolutiva de la actividad agrícola tradicional y la variación en la asignación del trabajo a través de este concepto tradicional de agricultura y actividades “no agrícolas”. Un tema común fue la necesidad de reconsiderar el tipo de datos necesarios para comprender y vigilar estas tendencias, a los fines de la investigación y la aplicación de políticas.

Ponencias y disertaciones

Definición de las zonas rurales a los fines del seguimiento de las políticas del ingreso: estudio de caso del Mediterráneo; ponencia presentada por Giancarlo Lutero y otros

2. Los autores examinan los determinantes de las importantes diferencias en los niveles de ingreso de las zonas rurales y urbanas entre los países de la cuenca del Mediterráneo. Una característica interesante de esta diferenciación espacial es que se produce en zonas que son similares desde el punto de vista geográfico, y a menudo, cultural. Las diferencias entre las zonas rurales y urbanas se observan de forma constante en todos los países, lo que demuestra el valor de esas divisiones territoriales para las clasificaciones económicas y la consideración de las políticas.

3. Los autores y los participantes tomaron nota de una serie de necesidades de datos clave que permitirían una mejor evaluación de las comparaciones internacionales de bienestar. Los autores determinaron una serie de diferencias importantes en la manera de reunir los datos, que pueden tener efectos potencialmente importantes en los resultados de sus análisis. Algunos de los participantes examinaron en qué medida las diferencias de ingresos se relacionaban con la densidad de la actividad agrícola, un indicador no se capta fácilmente a partir de los datos disponibles.

Propiedad, gobierno, y medición de los ingresos de las explotaciones y los hogares agrícolas: elementos extraídos de las encuestas nacionales; ponencia de James Johnson y otros

4. La visión tradicional de la adopción de decisiones agrícolas se basaba principalmente en el lugar central que ocupaba el propietario único de la explotación y el hogar respectivo. Con arreglo a una interpretación actual se reconoce una visión mucho más compleja, en la que varios propietarios, hogares, y otras partes interesadas comparten la adopción de decisiones y los rendimientos agrícolas de una manera que no bien se capta acabadamente en muchas encuestas agrícolas. Los autores examinan esta evolución de la estructura de gobierno en la agricultura en los Estados Unidos, el Canadá, los Países Bajos e Italia, a partir de las encuestas nacionales en cada país. Éstas documentan que la unidad propietario único/adopción de decisión es todavía frecuente en términos de participación en la propiedad de la explotación, pero menos en términos de la producción.

Diversificación y multifuncionalidad en Italia y los Países Bajos: un análisis comparativo; ponencia de Cristina Salvioni y otros

5. En respuesta a la crisis del modelo productivista de la agricultura, los productores han diversificado cada vez más sus actividades económicas, incluidos los que tienen fuertes vínculos con la agricultura, los que están vinculados sólo por el uso de un recurso común, y los que están relacionados con actividades fuera de la explotación agrícola. Para entender cómo los productores actuales mantienen el ingreso y siguen formando parte del tejido del desarrollo rural, los autores se basan en la clasificación de las actividades propuestas por Van Der Ploeg y Roep, y utilizan los datos correspondientes a los Países Bajos e Italia de la Red de información contable agrícola (RICA) para examinar y comparar la difusión de las estrategias de ampliación, profundización y de pluriactividad en los dos países. Los resultados muestran que los agricultores en los Países Bajos e Italia utilizan ampliamente las estrategias examinadas, pero que la combinación y la frecuencia de utilización de esas estrategias es variable, en parte debido a la información disponible. Gran parte del debate se centró en la caracterización de las estrategias, por ejemplo, si la pluriactividad era realmente una extensión de la agricultura hacia las actividades no agrícolas, pero a menudo (o quizás, más a menudo) se producía en sentido contrario.

Fuentes de datos y mejora de la calidad de las estadística de los ingresos de hogares agrícolas en 27 países de la UE; ponencia de Berkeley Hill

6. En los últimos años se han reconsiderado fundamentalmente los dos paradigmas que han orientado la recopilación y el análisis de datos agrícolas en el pasado, a saber, el lugar central que ocupa la agricultura en la actividad económica rural, y el dominio de la unidad de explotación de propietario único. El autor rastrea los esfuerzos de los países europeos para reorientar sus actividades de encuesta a la luz de la evolución de las condiciones reales y los desafíos que han impedido la plena aplicación de iniciativas clave. Un elemento fundamental es la introducción de los nuevos Estados miembros en la Unión Europea, muchos de los cuales tienen estructuras de propiedad agrícola, instituciones, y actividad de empleo muy diferentes.

Debate

7. Un tema común en las disertaciones fue las graves limitaciones de los datos actuales para captar las nuevas tendencias en la gestión agrícola y el bienestar de los hogares identificadas en la sesión. Por ejemplo, en la ponencia de Lutero, algunos participantes sostuvieron que la riqueza sería una medida más sólida del bienestar a largo plazo que el ingreso, al tiempo que reconocieron que los datos recopilados a menudo son insuficientes para medir la riqueza. Aun cuando la métrica fuera correcta, las diferencias en la manera de recopilar datos para elaborar indicadores pueden impedir que se obtenga una imagen completa y precisa de las diferencias internacionales en los procesos económicos. Sin embargo, se estuvo de acuerdo en general en que una medición imperfecta es mejor que nada.

8. También hubo un debate general sobre las dificultades para reunir datos que puedan ser utilizados para obtener resultados sensibles desde el punto de vista político. Los estadísticos están al servicio de las necesidades de los responsables de la formulación de políticas, que tienden a ser más sensibles a los conflictos motivados ocasionalmente por los análisis; ahora bien, incumbe también a los responsables de las políticas diseñar y aplicar programas y políticas que reflejen la realidad emergente.

Sesión paralela 1: Diferentes puntos de vista de la diversificación y el ingreso no agrícola

Descripción general

9. El objetivo principal de esta sesión era debatir sobre los diferentes resultados relacionados con los ingresos no agrícolas y la diversificación de los medios de subsistencia rurales. Las ponencias destacaron las diferentes características y causas que explican las pautas de los ingresos rurales, especialmente en el caso de la India, donde los datos muestran que la participación de la mujer en las actividades rurales no agrícolas no ha aumentado, y el Canadá, donde el aumento de la participación laboral femenina en los ingresos no agrícolas es el principal factor para explicar la disminución de los ingresos agrícolas de los hogares. En la sesión se examinaron también cuestiones de datos y un marco metodológico para refinar la medición de los ingresos rurales. En una ponencia también se planteó la importancia de utilizar análisis estadísticos e indicadores sólidos en el proceso de adopción de decisiones.

Ponencias y disertaciones

Cuestiones relativas a la diversificación de los medios de subsistencia rurales y su medición: el caso de la India; ponencia de Rajiv Mehta

10. El marco del Grupo de Wye postula que el ingreso único derivado solamente de actividades agrícolas explican la incidencia de la pobreza extrema. La ponencia aborda los aspectos de la diversificación de los medios de sustento rurales, en virtud de la cual se combinan las actividades económicas no agrícolas con las actividades agrícolas como paradigma de desarrollo que permite mejorar los medios de subsistencia y el bienestar de los hogares rurales. Se destacan las limitaciones derivadas de la peculiaridad de la estructura rural en términos de dotación de recursos y factores de producción, así como las opciones de política para superarlas, por ejemplo, afianzando el empoderamiento y garantizando la seguridad a fin de

ampliar las oportunidades para esa diversificación de los medios de sustento. La ponencia da una descripción detallada de los datos disponibles sobre las múltiples dimensiones de la diversificación económica de las zonas rurales y las cuestiones de medición en la India.

**Los hogares asociados con las explotaciones agrícolas:
determinadas dimensiones socioeconómicas; ponencia de
Ray Bollman, Statistics Canada**

11. Durante el período de 1971 a 2006 Statistics Canada utilizó su base de datos sobre el nexo entre población y agricultura para evaluar y estudiar el papel de esos dos factores en el aumento medido de los ingresos no agrícolas de los hogares relacionados con determinadas explotaciones agrícolas pequeñas denominadas “census-farms” en el censo. El estudio abordó las posibles causas para explicar la proporción cada vez mayor de tiempo que el propietario y otros familiares dedican a actividades ajenas a la explotación agrícola, según lo comunicado por los operadores de las pequeñas explotaciones. Una parte de este incremento se ha debido a una polarización de la estructura de las explotaciones agrícolas, es decir, explotaciones más grandes en un extremo, y explotaciones más pequeñas en el otro. Uno de los objetivos secundarios era explicar la manera en que se crea el nexo agricultura-población y enumerar la contribución de esta base de datos al análisis de la agricultura y la política rural.

**Medición de las comunidades rurales sostenibles desde el punto de vista
social y económico – un enfoque normativo; ponencia de Pippa Gibson**

12. El Departamento de Medio Ambiente, Alimentación y Asuntos Rurales del Reino Unido ha establecido un cierto número de indicadores para medir el objetivo de política de obtener “comunidades rurales sostenibles desde el punto de vista social y económico”. La ponencia analiza los indicadores seleccionados para evaluar este objetivo, que se organizan a lo largo de dos componentes principales: el primero se refiere a ámbitos de política generales que van desde la educación y la salud a la pobreza y la asequibilidad de la vivienda. El segundo se centra en la productividad, con el apoyo de una serie de indicadores que varían del ingreso y el empleo a la inversión y la empresa.

**Sesión paralela 1b: Elaboración de mejores metodologías
de encuestas de desarrollo rural y agrícola**

Descripción general

13. En esta sesión paralela se examinaron dos cuestiones relacionadas con la recopilación e interpretación de las estadísticas sobre el desarrollo rural y los ingresos del hogar. El primer documento informaba sobre las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF), un conjunto de normas que establecen metodologías para la medición de los ingresos a nivel de empresa. La segunda ponencia comunicaba las experiencias de China en el establecimiento de un sistema integrado de estadísticas agrícolas y de desarrollo rural. Si bien no había una relación directa entre las dos ponencias, ambas proporcionaron un material muy valioso para actualizar el Manual.

Ponencias y disertaciones

Experiencia en el uso de normas internacionales de información financiera para el cálculo del ingreso agrícola; ponencia de Koen Boone

14. En la profesión contable se elaboran Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF) para medir correctamente los ingresos y activos en las empresas. Más de 100 países han adoptado estas normas, incluida la Unión Europea y muchos países en desarrollo. Hay un proceso de convergencia con las normas contables de los Estados Unidos. La Norma Internacional de Contabilidad Núm. 41 se ocupa de algunas cuestiones específicas agrícolas como la valoración de los activos biológicos. Introdujo varios avances en las normas de contabilidad, como el concepto de “valor razonable” para los activos biológicos.

15. Esta ponencia examina la implantación de las normas NIIF en la RICA de los Países Bajos desde 2001. Muestra que la utilización de las NIIF es factible, pero hay dos temas que se han convertido recientemente en objeto de debate. Uno de ellos es la inclusión de cambios en el valor de la ganadería en los indicadores de ingreso (según lo prescrito en el marco del concepto de valor razonable). Esto implica que el ingreso aumenta en el momento en que aumentan los precios de la cría de ganado. La otra cuestión es la depreciación de la cuota lechera: la supresión de las cuotas lecheras llevaría a niveles de ingreso muy inferiores en la medida en que las cuotas se deben depreciar en la declaración de ingresos.

16. El debate puso de manifiesto que las NIIF son una herramienta útil para orientar la discusión sobre la medición de los ingresos y la riqueza, también en las estadísticas. Esas reglas pueden ser muy útiles para normalizar los cálculos de los ingresos dentro de la agricultura, pero también entre la agricultura y otros sectores. Se reconoció, sin embargo, que en muchos sistemas de recopilación de datos la medición de los ingresos y la riqueza se basa en conceptos de ingreso basado en la fiscalidad, o no se explica en absoluto la metodología para el reconocimiento de los ingresos.

Promoción de un sistema integrado de estadísticas agrícolas y rurales en China; ponencia de Yu Xinhua y Yan Fang

17. China es un vasto país agrícola, en el que 930 millones de personas (70% de la población) viven en zonas rurales. China está cambiando rápidamente y el desarrollo de la zona rural y la agricultura es de importancia estratégica para el desarrollo sostenible del país. El sistema estadístico de China incluye un conjunto completo de indicadores estadísticos que reflejan la situación y el desarrollo de la agricultura, las zonas rurales y la población rural. Tiene tres componentes principales: las estadísticas agrícolas, las estadísticas rurales y las estadísticas de los hogares rurales. La ponencia describe varios esfuerzos para mejorar el sistema de estadísticas, especialmente integrando las encuestas de los hogares rurales y urbanos, obtener mejores encuestas de producción agrícola con las últimas tecnologías, mejorar la contabilidad económica y los datos sobre precios, y establecer una mejor coordinación en el sistema y nuevas herramientas para la gestión de la calidad.

18. En la sesión se acordó que los documentos podrían sentar la base para la ampliación y el desarrollo del Manual. Se podría revisar la ponencia sobre las NIIF, en una sección al comienzo de la parte II, para examinar en más detalle la medición de los ingresos y la riqueza. El artículo de China sería una buena base para incluir en la parte I un recuadro sobre las mejores prácticas de innovación en un país en un proceso de desarrollo amplio y rápido.

Sesión plenaria 2: Innovación, nuevas herramientas y resultados para las estadísticas rurales

Descripción general

19. En esta sesión se examinaron las nuevas tecnologías para los datos agrícolas y rurales. Las ponencias se dividían en dos categorías, difusión y recopilación. En las ponencias de George y otros y de Barcaroli y otros se presentaban artículos sobre la utilización de las nuevas tecnologías para difundir datos. En la ponencia de Smith y otros se examinaban artículos relativos a las aplicaciones de nuevas tecnologías para la recopilación de datos, tales como la teleobservación, mientras que en el artículo de Doumbia y otros se trataba la tecnología del sistema mundial de determinación de posición (GPS).

Ponencias y disertaciones

Agro-MAPS: Cartografía de las estadísticas subnacionales de utilización de la tierra agrícola a escala mundial; ponencia de Hubert George y otros

20. Agro-MAPS es un sistema de información interactivo sobre el uso de la tierra basado en la web, que se creó específicamente para apoyar varias aplicaciones mundiales clave que requieren datos estadísticos subnacionales sobre la producción de cultivos, la superficie cosechada y el rendimiento. El sistema permite a los usuarios consultar y buscar de forma interactiva datos estadísticos referenciados geográficamente en forma de mapas y, posteriormente, descargar los datos y mapas de un país o región seleccionados que les interese. Los datos también pueden ser procesados de manera interactiva en el sitio web de Agro-MAPS para mostrar mapas de los cultivos importantes en el plano local y regional. Las aplicaciones del uso de la tierra pertinentes para el desarrollo rural abarcan una serie de cuestiones importantes a nivel nacional y a nivel mundial, incluida la seguridad alimentaria y la pobreza, la gestión sostenible de la tierra, el cambio climático, así como la formulación y planificación de políticas. La exposición también describe el posible empleo de los datos de Agro-MAPS para elaborar algunos indicadores del uso de las tierras y en la caracterización de mapas de sistemas de uso de las tierras (agricultura) en los planos nacional y mundial

21. Durante el debate se puso en tela de juicio la solidez de los datos, ya que la precisión de los datos imputados es diferente a la de los datos obtenidos por observación directa. Sin embargo, todos los datos utilizados en el proyecto ya estaban publicados y tomados directamente de cada país, puesto que los datos de FAOSTAT no se recogen a nivel subnacional. Los mapas se actualizan cada 6 a 12 meses.

Uso de la teleobservación en combinación con los métodos de encuesta estadística para la producción de estadísticas agrícolas, del uso de la tierra y otras estadísticas: aplicaciones actuales y posibilidades futuras; ponencia de Jeffrey Smith y otros

22. Se examinaron los beneficios de la teleobservación en comparación con las encuestas por muestreo, y se trató de determinar si el sistema de teleobservación es suficientemente operacional para eliminar la necesidad de encuestas sobre las variables básicas. Se plantearon también preguntas sobre el coste de la teleobservación, y se indicó que, si bien esta técnica atenuaba la carga administrativa de los agricultores, habría costes de programas informáticos. La metodología contiene un elemento de verificación de datos en tierra, que podría mejorar la precisión y reducir la necesidad de encuestas individuales.

Evaluación de la adopción y el impacto de las variedades mejoradas de arroz en el sistema de producción de arroz de pequeños agricultores en Côte d'Ivoire; ponencia de Sékou Doumbia y otros

23. Se planteó la cuestión de mejorar el rendimiento mediante el uso de riego, herbicidas y fertilizantes. Luego, en relación con la ponencia de Smith, se examinaron las posibilidades de utilización de la teleobservación para identificar los cultivos mezclados. Se indicó que el sistema podría utilizarse en campos de un tamaño razonable, si bien algunos cultivos de flores/hojas peculiares se identificarían más fácilmente, y tal vez sería más difícil de distinguir diferentes variedades de arroz. También se planteó la cuestión de la conveniencia de las encuestas en relación con el GPS, para dialogar y hacer participar a los agricultores.

Enfoque de código abierto para difundir los datos estadísticos en la web; ponencia de Giulio Barcaroli, Leonardo Tininini y otros

24. El debate comenzó con una discusión de los usuarios de la tecnología; al igual que el Instituto Nacional de Estadística de Italia (ISTAT), algunos países como Kosovo y Bosnia apoyaron el sistema. Se examinó también la necesidad de controlar la divulgación de la información en dicho sistema, y se planteó si los propios usuarios debían tener acceso al conjunto de datos completo y aplicar sus propias normas de divulgación, o si el sistema verificaría las cuestiones de divulgación antes de la difusión. Tininini confirmó que en el caso del sistema de ISTAT, se adoptó la última metodología.

Sesión paralela 2a: Recopilación de datos

Ponencias y disertaciones

Datos estadísticos y objetivos: una metodología adecuada para la recopilación de datos; ponencia de Massimiliano Gallina

25. En la ponencia se elaboraba un protocolo para seleccionar la mejor fuente para producir estadísticas en situaciones de desventaja. La idea subyacente es que en la mayoría de los casos no se dispone de recursos para una nueva encuesta completa, por lo que las estadísticas deben basarse en las mejores fuentes (administrativas)

disponibles. Se presentó una clasificación de las fuentes por orden de prioridad, desde las fuentes oficiales utilizadas por el gobierno, a los datos muy parciales o datos sin valor estadístico. Durante el debate se sostuvo que las fuentes oficiales del gobierno a veces también carecen de fiabilidad, y por lo tanto, no siempre son las preferidas. Una parte muy importante del protocolo es un equipo de expertos locales que debe hacer la evaluación de las fuentes disponibles. Los expertos deben tener un conocimiento local, una buena comprensión de la agricultura y los ingresos agrícolas y, de preferencia, información de fondo sobre las fuentes potenciales.

Naturaleza cambiante de la explotación agrícola familiar en los Estados Unidos y Europa: Consecuencias para la recopilación de datos; ponencia de Mary Ahearn

26. En el documento de Ahearn se examinó la estructura en constante cambio de las explotaciones agrícola. En el pasado la mayoría eran explotaciones familiares con un operador que también era el propietario. En la actualidad las explotaciones tienen estructuras organizativas diversificadas, pueden haber varios operadores, que sean o no propietarios de parte de la explotación, y puede haber varios propietarios. Junto a eso, aumenta la importancia de la agricultura por contrata. Esta evolución tiene importantes consecuencias para los indicadores utilizados dentro de un país. Son especialmente importantes cuando se comparan países que, aunque próximos a las cuestiones debatidas, pueden mostrar grandes diferencias en la estructura de las explotaciones agrícolas. Esto queda ilustrado por una comparación de los datos neerlandeses, italianos y estadounidenses sobre el número de explotaciones, el tamaño de la explotación y la pluriactividad. Los autores aconsejan a los editores del Manual que elaboren un marco conceptual integrado para las dos partes sobre zonas rurales e ingresos agrícolas, que pueda recoger la estructura cambiante de las explotaciones y los hogares. Este marco debe sentar la base de los futuros trabajos sobre los indicadores. Los editores estuvieron de acuerdo con los autores en que un marco integrado sería conveniente, pero muy difícil de elaborar. Afirmaron que originalmente pretendían incluso elaborar dos manuales separados.

Sesión paralela 2b: Tecnologías para datos sobre desarrollo rural

Ponencias y disertaciones

¿Se sitúa el modelo de la agricultura orgánica italiano dentro del desarrollo rural? Análisis de los datos de una encuesta sobre la estructura de la explotación agrícola; ponencia de Giampaola Bellini y Simona Ramberti

27. Un análisis de datos de la encuesta sobre la estructura de las explotaciones puso de manifiesto buenos resultados para la agricultura orgánica en el año 2005 en los aspectos ambiental y socioeconómico. De hecho, no sólo se adoptaron prácticas agrícolas más respetuosas del medio ambiente, como las sugeridas por la ley, sino que éstas también surtieron efectos positivos sobre la dimensión socioeconómica, favoreciendo así el desarrollo rural en su conjunto.

28. Desde el punto de vista estadístico, la encuesta sobre la estructura de las explotaciones reveló ser una fuente de datos adecuada para variables normalizadas ambientales y socioeconómicas, todas vinculadas a una explotación única, por lo cual se adaptan para análisis con un enfoque multidimensional.

Medición de parcelas de cultivo con GPS: una evidencia estadística; ponencia de Gabriele Palmegiani

29. El objetivo de esta ponencia era estudiar la conveniencia estadística de medir las parcelas de cultivo con el sistema GPS, en relación con el método tradicional de la brújula y el metro. Los procedimientos utilizados para el estudio permitieron llegar a las dos principales conclusiones siguientes: la primera es el resultado de inferencia incondicional. Desde la perspectiva de la equivalencia estadística, se estima que sólo Garmin60 (GPS60) es estadísticamente equivalente al método tradicional. Desde la perspectiva de las estimaciones de las parcelas, el método tradicional tiende a producir estimaciones de las parcelas más grandes en relación con las resultantes de todos los métodos DE las mediciones con GPS. La primera conclusión es el resultado de inferencia condicional. Desde la perspectiva de la equivalencia estadística, los valores p empíricos producen la misma conclusión que los teóricos: sólo las estimaciones de parcelas de cultivo utilizando Garmin60 son estadísticamente equivalentes al método tradicional.

30. Desde la perspectiva de las estimaciones de las parcelas, no se puede afirmar nada acerca de la amplitud de las parcelas de cultivo mediante el enfoque condicional, por lo que sigue siendo válido el resultado de inferencia incondicional.

31. El artículo concluye en que, dado que los métodos de sistema GPS son más baratos a nivel mundial que el método tradicional con la brújula y el metro, se recomienda categóricamente el uso de GPS60 para reducir los costos de las encuestas agrícolas.

Enfoques microeconómico y macroeconómico para la medición del ingreso agrícola de los hogares rurales en las estadísticas oficiales de Italia: una aplicación para Albania; ponencia de Domenico Ciacci y otros

32. La ponencia se centra en los datos disponibles, a partir de fuentes micro y macroeconómicas, en relación con los ingresos de los hogares agrícolas en Italia y Albania. Después de una breve historia de estas estadísticas en la Unión Europea, se presentó el enfoque de Italia sobre la medición de los ingresos. Se ha demostrado que el mismo planteamiento puede aplicarse en países, como Albania, en que se dispone de datos estadísticos limitados.

Conclusiones de la ponencia

33. En un futuro próximo, es necesario extender los indicadores de los ingresos de los hogares agrícolas en Italia a nivel regional (Nomenclatura de las Unidades Territoriales Estadísticas -NUTS nivel 2) por medio de nuevos datos disponibles. Este nuevo paso permitirá a los políticos optimizar las intervenciones territoriales orientadas a apoyar los ingresos de los hogares, también a través de políticas de solidaridad, y con una especial atención en las necesidades de la población rural.

34. Se debería también prestar más atención a los hogares agrícolas de tipo “B”, que es un grupo vulnerable en constante crecimiento. Es importante orientar las políticas a nivel territorial, brindando información estadística sobre los servicios disponibles, indicando oportunidades de buscar ingresos adicionales desde dentro y fuera de la actividad agrícola, alentando a sus miembros en edad de trabajar a que se integren en el territorio y desarrollen medidas concretas que les permitan alcanzar un ingreso integrado.

35. La evolución futura de las cuestiones relacionadas con el desarrollo rural y la extensión de la observación sobre el terreno en las zonas rurales, debería permitir mejorar los estudios básicos, al vincular el desarrollo rural y el impacto de las políticas en los hogares agrícolas y zonas rurales en el territorio. La prioridad que asignan Eurostat y los Estados miembros a las estadísticas de ingreso de los hogares agrícolas será fundamental en el futuro para tomar las decisiones adecuadas y realizar las intervenciones en apoyo de las personas (hogares) que deben ser protegidos y alentados a integrarse en el territorio.

36. La situación de los nuevos Estados miembros en el proceso de armonización, como Albania, es muy diferente. El análisis de los hogares pobres muestra que la población más pobre vive en el medio rural, pero la diferencia con la población urbana disminuye constantemente. En resumen, la experiencia descrita es un ejemplo de aplicación y de exportación de la metodología estadística en otras realidades, incluso con una disponibilidad limitada de datos.

Sesión plenaria 3: Algunas cuestiones en las estadísticas del desarrollo rural y los ingresos de los hogares para los países en diferentes niveles de desarrollo

Descripción general

37. El principal objetivo de esta sesión plenaria fue examinar temas relacionados con la recopilación e interpretación de estadísticas sobre el desarrollo rural y el ingreso familiar en países con diferentes niveles de desarrollo. El nivel de desarrollo de un país influye en el modo de recopilación de estas estadísticas y su análisis y uso, de tres maneras principales. En primer lugar, es fundamental el tamaño del sector rural, en términos del número de personas que lo componen y la contribución de la agricultura y las actividades agrícolas relacionadas a la economía nacional. En segundo lugar, el nivel de tecnología empleada y el grado en que las actividades de producción están determinadas por el lugar en que se efectúan y el medio ambiente en que operan. En tercer lugar, el nivel de desarrollo tiene un efecto importante en los recursos que los países han sido capaces de invertir en sus sistemas de estadística y, por lo tanto, en su capacidad para reunir, compilar y utilizar estadísticas sobre el desarrollo rural y los ingresos de los hogares agrícolas.

Sesión 3

38. En la tercera sesión de la reunión del Grupo de Wye celebrada en Roma en junio de 2009 se ilustraron una serie de diferentes aspectos de estos tres temas y se demostró la clase de desafíos que se plantean en la tarea de actualizar el Manual, centrada en las necesidades de los países de bajos ingresos. Se presentaron cuatro documentos: uno que describía el problema de la medición y la comprensión de la

pobreza rural en un país en desarrollo (la India); otro, que ilustraba el uso de constancias y registros administrativos para analizar los cambios longitudinales en los hogares agrícolas en el Canadá, y dos centrados en estudios de múltiples países. Sin embargo, las ponencias y el debate que generaron contribuyeron a percibir más claramente la pertinencia del Manual para todos los países, y los casos en que puede ser necesario ampliarlo y seguir desarrollándolo.

Ponencias y disertaciones

Estimación de la pobreza rural: un debate con referencia a la India; ponencia de Chatterjee Shankar

39. Esta ponencia revisa los datos nacionales sobre la pobreza rural en la India, con referencia a la encuesta nacional de muestreo de 2004/2005. La India tiene una larga historia de realización de encuestas de hogares, y la Organización Nacional de Encuesta de Muestreo es uno de los organismos de encuestas más importante del mundo. Este artículo ofrece una larga serie cronológica de la pobreza para los diferentes estados y territorios, y la ponencia contiene un resumen de la evolución de la pobreza rural en los últimos 30 años. Si bien ha habido avances importantes a nivel nacional, entre los estados el panorama es variado, pues algunos estados han hecho adelantos sustanciales, mientras que otros se han quedado a la zaga. La ponencia describe diferentes programas para la reducción de la pobreza y también ofrece una serie de estudios de casos para ilustrar los efectos que éstos han tenido. Sostiene asimismo que para comprender mejor la pobreza rural y sus muchas características se necesitan datos tanto cualitativos como cuantitativos.

Relación de la diversidad de fuentes de ingresos rurales en los países en desarrollo: la experiencia del proyecto RIGA; ponencia de Ana Paula de la O Campos, Alberto Zezzo y otros

40. Esta ponencia aborda los problemas y las lecciones aprendidas en el marco del proyecto de Actividades Generadoras de Ingreso Rural (RIGA) en la construcción de agregados de ingresos para las comparaciones entre países, y los resultados derivados de este ejercicio. Las principales cuestiones relativas a la estimación del ingreso abarcaban la clasificación de los enfoques adecuados para abordar los costes, y la importancia de comunicar los impuestos y las deducciones en las encuestas para reunir datos sobre los ingresos. En términos de concepción del cuestionario de la encuesta, se examinaron cuestiones tales como el uso apropiado de los períodos de referencia, la necesidad de escalas de equivalencia, y la coherencia en las unidades y la codificación. Por último, las enseñanzas derivadas del análisis de RIGA entre los países destacaron la diversificación de los ingresos rurales y señalaron diversas definiciones del hogar agrícola, que pueden tener influencia en los resultados de los análisis de los ingresos.

Familias agrícolas, familias rurales y urbanas no agrícolas e incidencia de los bajos ingresos en el Canadá; ponencia de David Culver

41. El Canadá tiene una abundante fuente de datos sobre el ingreso familiar para las familias agrícolas, rurales y urbanas. Las constancias tributarias proporcionan datos sobre los ingresos familiares anuales y longitudinales para las familias canadienses. Los datos de los impuestos se utilizan para ilustrar los complejos

aspectos que supone comparar los niveles de ingresos familiares y medir la incidencia de los bajos ingresos. Cuando la muestra se limitaba a sólo familias compuestas de parejas, las familias urbanas tenían el mayor ingreso medio. Sin embargo, cuando se analizaban todas las familias e individuos, los ingresos medios de las familias agrícolas eran significativamente superiores a los de las demás familias. La frecuencia de los bajos ingresos también pueden cambiar según el tipo de medición de los bajos ingresos que se utilice. Los datos longitudinales de los ingresos de las familias agrícolas presentan ventajas significativas sobre los datos anuales, ya que hacen un seguimiento de la misma familia durante más de un año. Los datos longitudinales son particularmente importante al examinar los ingresos de las familias que explotan granjas grandes y muy grandes.

Recopilación de información sobre el ingreso total del hogar dentro de una encuesta "orientada a la industria" sobre agricultura: cuestiones metodológicas y perspectivas de futuro; ponencia de Benedetto Rocchi.

42. Esta ponencia aboga por la inclusión de preguntas sobre los ingresos totales de los hogares en las encuestas agrícolas que utilizan la explotación o la explotación como la unidad de enumeración. El documento también muestra cómo los vínculos entre las actividades agrícolas y la estrategia de los ingresos totales del hogar pueden ser representados en una matriz de contabilidad social. Este tipo de modelo proporciona un medio de clasificar las *actividades de producción* de acuerdo con criterios técnicos y *las instituciones* de acuerdo con criterios socioeconómicos. La identificación del grupo de los *hogares agrícolas* resulta pues de combinar una clasificación de *industria* con una clasificación de *sector*. En la ponencia se sostiene que el nivel adecuado para estudiar (y representar en modelos) esta relación estructural es la *unidad de producción*, que en la agricultura es la propiedad o explotación agrícola.

Debate y conclusiones

43. Hubo un amplio debate sobre las ponencias. Se convino que muchas de las cuestiones que se habían planteado se deberían tratar en futuras ediciones o versiones del Manual, pero que el marco conceptual básico es sólido y se aplica más o menos a todos los países, con independencia de su nivel de desarrollo. Los principales conceptos de ingresos determinados por el Grupo de Canberra parecen ser pertinentes y aplicables en muchos entornos diferentes, y lo que es necesario es una amplia gama de estudios de casos y ejemplos que ilustren cómo los conceptos pueden utilizarse y aplicarse en diferentes países. También parece necesario seguir examinando métodos y procedimientos estadísticos, especialmente los que pueden ser utilizados eficazmente en condiciones desventajosas.

44. También hubo acuerdo en que los documentos podrían servir de base para la ampliación y el desarrollo del Manual. Entre las esferas que podrían abordarse figuran:

- La importancia y el uso de datos longitudinales para estudiar la dinámica del ingreso y la pobreza

- La correlación de la información procedente de estudios cuantitativos y cualitativos
- La necesidad de elaborar un inventario de los conceptos fundamentales utilizados en los diferentes países, con ejemplos, si es posible
- La cuestión de determinar si se deben medir los ingresos o el consumo como indicadores de bienestar, y los problemas asociados con problemas tales como las remesas, los flujos de capital y los cambios en las existencias
- El papel de marcos tales como la matriz de contabilidad social, como un instrumento de integración para reunir datos de diferentes fuentes y para identificar las incongruencias y lagunas en los datos
- La manera de abordar el consumo propio de la producción dentro del hogar agrícola y los problemas conexos de valoración.

Sesión paralela 3a: Medición de la seguridad alimentaria y la pobreza alimentaria

45. Las ponencias de esta sesión examinan diversos aspectos de la medición de la pobreza, la seguridad alimentaria y la exclusión social. Los tres conceptos se puede observar en el mismo individuo, y también hay vínculos comunitarios y regionales. Los tres documentos estudian una serie de cuestiones de medición, incluidos los umbrales para identificar el número o la proporción de personas pobres o expuestas a inseguridad alimentaria. En la presentación de Sibrian se establece un nexo entre los umbrales para la pobreza y los requisitos mínimos de energía alimentaria. En su disertación, Bienkunska abarcó la medición y el diagnóstico de la pobreza y la exclusión social en las zonas rurales, como dilemas conexos. Las encuestas de la Oficina Central de Estadísticas de Polonia proporcionan una medición constante de la pobreza cada año y un análisis multidimensional con una frecuencia de pocos años. Bienkunska también establece diferencias según se utilice el ingreso o el consumo. Para los países en que una parte significativa de la población vive en explotaciones agrícolas es importante indicar si el análisis abarca los ingresos monetarios o sólo incluye el consumo natural. Las estadísticas sobre la exclusión social son complejas, y el objetivo de la encuesta de la cohesión social es recoger información que pueda apoyar una evaluación exhaustiva de la calidad de vida de los polacos y el análisis de la relación con la pobreza.

46. Hay aspectos de cada ponencia que son pertinentes a las secciones del Manual sobre las estadísticas de las zonas rurales. Los responsables políticos tienen un gran interés en la medición de la pobreza, y la mitigación de la pobreza es uno de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. En las partes del documento de carácter metodológico se estudian los conceptos que deben medirse, las técnicas estadísticas, y los umbrales de la pobreza. El ejemplo de Polonia formaliza la medición de la exclusión social y analiza los indicadores de la comunidad.

Ponencias y disertaciones

Indicadores sobre la desnutrición y la pobreza alimentaria crítica a nivel nacional y subnacional; ponencia de Ricardo Sibrian presentada

47. Los indicadores para medir la pobreza alimentaria y la desnutrición son útiles para comprender la inseguridad alimentaria a nivel nacional y dentro de los países. En la ponencia se estudian dos indicadores: la proporción de la desnutrición y la proporción de la pobreza alimentaria crítica. Ambos indicadores se basan en criterios nutricionales subyacentes y derivados de datos del consumo de alimentos y de los ingresos recopilados en las encuestas nacionales de hogares. La proporción de la población desnutrida es el indicador número 1.9 de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, que se basa en la distribución del consumo de energía alimentaria; la proporción de la pobreza alimentaria crítica es un indicador que vincula la desnutrición a la pobreza alimentaria, sobre la base de la distribución del ingreso. El nexo es el concepto de nivel mínimo de consumo de energía alimentaria, utilizado en la metodología de la FAO como valor límite en la distribución del consumo de energía alimentaria para estimar la desnutrición. La línea de pobreza alimentaria crítica para estimar la proporción de pobreza alimentaria crítica es el ingreso crítico correspondiente al coste del nivel mínimo de energía alimentaria, basado en una dieta equilibrada en nutrientes energéticos que sea accesible a las poblaciones de bajos ingresos. La dieta balanceada de macronutrientes utiliza como punto de referencia las recomendaciones de una Consulta Mixta de Expertos de la Organización Mundial de la Salud/FAO sobre dieta, nutrición y prevención de enfermedades crónicas, celebrada en Ginebra en 2002. Algunos ejemplos ilustran los resultados de ambos indicadores para una muestra de países, en diferentes países.

Pobreza y la exclusión social en las zonas rurales de Polonia: intento de diagnóstico y dilemas relacionados con la medición; ponencia de Anna Bienkunska y Monika Borawska

48. Las diferencias en el desarrollo socioeconómico entre las zonas urbanas y rurales de Polonia, así como entre regiones particulares del país, también han sido confirmadas por las estadísticas de la pobreza y la exclusión social. La parte metodológica de la ponencia describe los métodos de medición utilizados en las estadísticas oficiales polacas en la esfera de la pobreza y la exclusión social, incluida la evaluación de las fuentes básicas de datos. Se examinan algunos dilemas relativos a la comparación internacional de la pobreza. En la segunda parte del documento se ofrece un diagnóstico conciso de la pobreza y determinados aspectos de la exclusión social en las zonas rurales de Polonia, con especial atención a la medición de la distribución de la pobreza que incluye diversas líneas de pobreza. Más de un tercio de la población de Polonia vive en zonas rurales, y las encuestas de la Oficina Central de Estadística de ese país confirman que, durante los últimos años una décima parte de los habitantes de estas zonas han estado expuestos al riesgo de la pobreza extrema. En 2007, el 10,5% de personas se situaban por debajo del umbral de pobreza, que mide el mínimo para la subsistencia (en comparación con el 4% en las ciudades). Se observaron mayores tasas de pobreza rural entre las familias sin medios propios de sustento, y que viven de las prestaciones sociales distintas de las jubilaciones o pensiones. La pobreza también varía según las regiones y las características socioeconómicas de las zonas rurales de Polonia.

Medición de la desnutrición: análisis comparativo entre los métodos paramétricos y no paramétricos basado en una encuesta agrícola en Burkina Faso, ponencia sometida a consideración por Moussa Kabore, pero no presentada

49. El documento compara los dos principales métodos utilizados para medir la inseguridad alimentaria utilizando los datos de la encuesta alimentaria y agrícola de Burkina Faso en 2006. Con arreglo al método paramétrico, se estima la desnutrición suponiendo que el consumo de alimentos sigue una distribución logarítmica normal. Según el método no paramétrico, se estima la proporción de personas desnutridas a partir de datos individuales. La ponencia muestra que los dos métodos convergen sobre la base de la ley de los grandes números. El método no paramétrico permite un análisis cruzado de la situación socioeconómica del hogar con estado de desnutrición y otras variables económicas y la capacidad de supervisar los Objetivos de Desarrollo del Milenio a nivel subnacional.

Sesión paralela 3b: Hacia un conjunto básico de indicadores

Ponencias y disertaciones

Perspectiva de los países en desarrollo: selección de un conjunto básico de indicadores para el seguimiento y la evaluación de la agricultura y el desarrollo rural en condiciones desventajosas, y consecuencias para el sistema estadístico de los países, ponencia de Naman Keita y otros

50. Se resumieron los temas principales examinados en el reciente informe del Banco Mundial, la FAO y la Plataforma Global de Donantes para el Desarrollo Rural, titulado *Tracking results in agricultural and rural development in less-than-ideal conditions: a source book on monitoring and evaluation for agriculture and rural development* (Seguimiento de resultados en la agricultura y el desarrollo rural en condiciones desventajosas: un libro de consulta sobre indicadores de seguimiento y evaluación).

Índices compuestos para el desarrollo y la pobreza multidimensionales: una aplicación a los indicadores de los Objetivos de Desarrollo del Milenio; ponencia de Matteo Mazziotta y otros

51. La medición del desarrollo o la pobreza como fenómeno multidimensional es muy difícil porque hay muchos problemas de carácter teórico, metodológico y empírico. El conjunto de indicadores proporciona información completa, pero la índole multidimensional puede complicar la lectura y el análisis de los resultados. La posibilidad de disponer de una medida unidimensional que resuma la información, a fin de que sea clara e interpretable, puede simplificar considerablemente el análisis de datos y la lectura de fenómenos complejos. Por esta razón, proponemos un índice compuesto nuevo y alternativo (índice de Pareto de Mazziotta) que, partiendo de una suma lineal, introduce sanciones para los países o zonas geográficas con valores desequilibrados de los indicadores. Como ejemplo de aplicación del índice, se consideran un conjunto de indicadores para medir los Objetivos de Desarrollo del Milenio y se presenta una comparación entre la metodología del Índice de Desarrollo

Humano, la metodología del Índice de Pobreza Humana, y el Índice de Pareto de Mazziotta.

52. La mayoría de los debates se relacionaban con la filosofía de las distintas alternativas para la selección de ponderaciones que permitan generar un índice compuesto. Incluso el uso de los precios de mercado como ponderación en un índice de precios compuesto se basa en la hipótesis de que el precio tiene una relación directa con el valor del artículo. Los autores se remitieron nuevamente en el debate a la nota de A. Sen que figuraba en su ponencia, que defendía por proceso democrático transparente e incluyente para seleccionar esas ponderaciones.

53. Una de las sugerencias en el artículo de Keita y otros era que el nombre de cada indicador definiera la variable (por ejemplo, una fila en un cuadro) y luego otra dimensión del cuadro (por ejemplo, columnas), definiera la red geográfica en la que se registrará la variable (por ejemplo, rural, urbana, todas las zonas).

Sesión 4: Medidas futuras para el suplemento del Manual

54. Se presentó un documento de Hill y Karlsson, titulado “Discussion on the Handbook – preview of the Handbook update” (Debate sobre el Manual – Versión preliminar del Manual actualizado). Sobre la base del índice del Manual, la ponencia indica los capítulos y subcapítulos que es necesario revisar o agregar. Se hizo hincapié en que el Manual, en su forma actual, carece de análisis y sugerencias de buenas prácticas en lo que respecta a los países en desarrollo. Por esta razón, hay que añadir en el Manual una sección totalmente nueva, en que se aborden las cuestiones particulares de los países en desarrollo. Para ello, el artículo abordó los problemas que se plantean a los países en desarrollo en lo que se refiere a la falta de series de datos básicos y, por consiguiente, de indicadores básicos, como se desprende del examen externo del Sistema Estadístico de la FAO y el documento de la FAO/Banco Mundial, titulado “Selecting a core set of indicators for monitoring and evaluation in agriculture and rural development in less-than-ideal conditions” (Selección de un conjunto básico de indicadores para seguimiento y evaluación en agricultura y desarrollo rural en condiciones desventajosas). Ello requiere, por un lado, prudencia en las recomendaciones de series de datos e indicadores y, por el otro, la asistencia de organizaciones internacionales y países donantes para centrarse en el fomento de capacidad estadística. Como los países en desarrollo no son, en absoluto, homogéneos, es necesario abordar distintos grupos de países con diferentes grados de desarrollo económico.

55. En la introducción a la sesión, se recordó la historia del Manual, así como la forma en que se organizó y llevó a cabo el trabajo. En cuanto a la revisión y actualización del Manual se sugirió que se establezca un consejo de redacción. Además de este consejo, la labor se llevará a cabo con la participación de:

- Personal adscrito (con base en la FAO o en los países de origen) de las organizaciones nacionales de estadística o de otros organismos nacionales que trabajan en economía/estadística de la agricultura
- Pasantes de universidades, basados preferentemente en la FAO
- Contribuciones de los expertos del Grupo de Wye en la redacción/revisión de los capítulos, subcapítulos y estudios de caso.

56. También se destacó que la tarea de actualización debía estar coordinada con la Estrategia global para mejorar las estadísticas agrícolas y rurales, que contendrá recomendaciones sobre los indicadores básicos, series de datos y metodologías en que será necesario centrarse para una perspectiva global.

57. En cuanto al calendario de los trabajos de actualización del Manual, se propusieron los siguientes hitos:

- Reunión satélite del Instituto Internacional de Estadística sobre estadísticas de la agricultura, prevista en Maputo en agosto de 2009, en que se presentará la Estrategia global. La labor de revisión y actualización del Manual debería estar estrechamente coordinada con la Estrategia global.
- Reunión del Grupo de Wye en Washington, D.C. en abril/mayo de 2010, organizada por ERS y el Banco Mundial. En esta reunión se examinará la versión revisada y las secciones actualizadas (pero no en forma editada). Ello significa que los autores de los capítulos y subcapítulos tendrían que presentar sus contribuciones al editor para febrero de 2010.
- Presentación de la versión actualizada final a la Quinta Conferencia Internacional sobre Estadísticas Agrícolas, prevista en Kampala, en octubre de 2010.

58. Entre los temas que se propone incluir en la revisión/actualización se pueden mencionar los siguientes:

- Cuestiones de política relativas a la pobreza y el hambre
- Definición de grupos de países
- Una revisión más detallada de las fuentes de datos (para los países en desarrollo, más bien de la falta de series de datos básicos)
- Metodologías, incluyendo las nuevas tecnologías
- Inventarios de desarrollo rural y los ingresos de los hogares para los países en desarrollo, similar a lo que se hizo para los países de la Comisión Económica para Europa/OCDE
- Estudios de casos de buenas prácticas (China, India, Brasil, Canadá, Reino Unido, Estados Unidos, Italia y los Países Bajos, sobre la base de los documentos presentados a la reunión)
- Coordinación con la Estrategia global
- Definición de todos los tipos de explotaciones agrícolas, explotaciones familiares así como explotaciones no familiares
- Sistema de recopilación de datos que permita una estructura de explotación y hogares agrícolas en constante evolución.

59. En cuanto a los capítulos en particular que han de ser revisados y actualizados, también se propusieron los siguientes (además de los mencionados en la ponencia de Hill/Karlsson):

Capítulo II	Cuestiones de política específicas para los países en desarrollo.
Capítulo VI	Referencias a las sugerencias de la Estrategia global. Inclusión de la teleobservación y otras herramientas de innovación
Capítulo VII	Propuesta de revisión, para incluir un conjunto básico de indicadores y un menú de indicadores como los que se propondrá en la Estrategia global y también enunciados en el documento “Selecting a core set of indicators for monitoring and evaluation in agriculture and rural development in less-than-ideal conditions”.
Capítulo VIII	Un marco unificado para los hogares agrícolas en todos los países, independientemente de la etapa de desarrollo. También se examinará con más detalle la complejidad de la agricultura, si se trata de la agricultura familiar o agricultura no familiar, así como actividades de multifuncionalidad.
Capítulos IX - XIII	Revisión, adiciones y actualizaciones para los países en desarrollo, en particular en relación con la vulnerabilidad y el riesgo para los países de bajos ingresos, los indicadores de consumo, la perspectiva de género y las políticas de vivienda para el desarrollo rural.

Reunión restringida del Comité Directivo

60. La sesión final de la reunión del Grupo de Wye fue una sesión de trabajo restringida a los posibles autores del Manual revisado y el suplemento, para decidir los próximos pasos y la organización.

61. Se indicó que ERS asumiría las funciones de secretaria del Grupo de Wye y la coordinación del Comité Directivo, en calidad de anfitrión de la Tercera Reunión del Grupo de Wye en 2010, probablemente con la contribución del Servicio de Estadísticas Agrícolas Nacionales del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

62. Se convino en que se establecerían un Comité Directivo y un Consejo de Redacción encargados de supervisar los trabajos sobre el Manual revisado y el suplemento.

63. El Consejo de Redacción estará formado por Berkeley Hill, como Redactor en Jefe y redactor del Manual revisado, y Graham Eele, como redactor del suplemento del Manual.

64. La FAO, como depositaria del Manual, publicará la versión revisada y el suplemento en su sitio web.

65. La revisión del Manual deberá comenzar tan pronto como sea posible después de que el Comité Directivo se ponga de acuerdo sobre los capítulos que deben ser revisados y los autores se comprometan a redactar determinadas secciones o capítulos.

66. Entre las medidas y pasos futuros pueden mencionarse los siguientes:
- La FAO enviará a ERS los índices provisionales con los nuevos temas, tanto para el Manual revisado como para el suplemento, a fin de que se distribuyan al Comité Directivo.
 - La FAO distribuirá la última versión electrónica del Manual en formato MS-Word (.doc) a los autores, una vez individualizados.
 - La FAO redactará y distribuirá el informe final de la reunión del 10 de julio y la distribuirá al Comité a fin de recabar asesoramiento y comentarios antes de su difusión, y presentará informe a la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas.
 - ERS pedirá la confirmación por escrito de los compromisos voluntarios asumidos para redactar secciones o capítulos para la revisión del manual o el suplemento para la tercera semana de julio.
 - ERS pedirá la designación de un coordinador en cada organización en el Comité Directivo;
 - ERS, en consulta con la FAO y el Banco Mundial, redactará una propuesta para coordinar la labor del Grupo de Wye con la Estrategia global, y un plan de trabajo y presupuesto provisional que se distribuirá al Comité Directivo antes de presentarse en la reunión satélite del Instituto Internacional de Estadística en Maputo en agosto de 2009.
-